



Bilingual Books

This is not a complete list of bilingual books available at McIntyre Library or the IMC, but instead is a highlight of titles available. All of the books on this list are available in the IMC children's book collection. For help finding any of these books, please visit the Reference Desk on the first floor.

Arabic

Haskins, Jim. **Count Your Way Through the Arab World.** 909 H2736c 1987

Uses Arabic numerals from one to ten to introduce concepts about Arab countries and Arab culture.

Rumford, James. **Silent Music: The Story of Baghdad.** E R8655s 2008

As bombs and missiles fall on Baghdad in 2003, a young boy uses the art of calligraphy to distance himself from the horror of war.

Chinese

Behrens, June. **Gung Hay Fat Choy.** 394.2 B3953g

Explains the significance of the Chinese New Year and describes its celebration by Chinese Americans.

Goldstein, Peggy. **Lóng is a Dragon : Chinese Writing for Children.** 495.111 G5785l 1991

Explains how Chinese writing developed and demonstrates how to write seventy-five Chinese characters, using detailed instructions and examples.

Haskins, Jim. **Count Your Way Through China.** 951 H2736c 1987

Uses the numbers on through ten in Chinese to introduce aspects of the history and culture of China.

Lee, Huy Voun. **1, 2, 3 Go!** 495.1 L5128o 2000

An introduction to Chinese writing describing the construction, meaning, and pronunciation of simple characters used for a variety of words and the numbers one through ten.

Lee, Huy Voun. **In the Park.** E L5128i 1998

On the first day of spring, a mother and her son go to the park where they draw Chinese characters that represent words relating to the season.

Wiese, Kurt. **You Can Write Chinese.** 495 W637yo

French

Frasconi, Antonio. **The House That Jack Built. La Maison Que Jacques a Bâtie.** 448 H816h

This Rollicking rhyme tells the story of a very important house – the house that Jack built – around which wacky things happen to animals and people alike! It's a shining example of how one event can spawn a whole series of mishaps.

Haskins, Jim. **Count Your Way Through Canada.** 971 H2736c 1989

Uses the numbers on through ten in French to introduce aspects of the history and culture of Canada.

Lenski, Lois. **Papa Petit. Papa Small.** 448.6 L5487p

After working, playing, and resting during the week, the congenial Small family goes to church on Sunday and takes a ride in the car.



Bilingual Books

German

Haskins, Jim. **Count Your Way Through Germany.** 943 H2736c 1990

Uses the numbers one through ten in German to introduce aspects of the history and culture of Germany.

Hebrew

Haskins, Jim. **Count Your Way Through Israel.** 956.94 H2736c 1990

Uses the numbers one through ten in (presented in both Arabic and Hebrew) to introduce the land and people of Israel.

Hindi

Haskins, Jim. **Count Your Way Through India.** 954 H2736c 1990

An introduction to the land and people of India accompanied by instructions on how to read and pronounce the numbers one through ten in Hindi.

Hmong

Bang, Molly. **The Paper Crane.** E B2247p 2000

A mysterious man enters a restaurant and pays for his dinner with a paper crane that magically comes alive and dances. Presented in English, White Hmong, and Green Hmong.

Brown, Jackie. **Little Cricket.** Fic B8133l 2004

After the upheaval of the Vietnam War reaches them, twelve-year-old Kia and her Hmong family flee from the mountains of Laos to a refugee camp in Thailand and eventually to the alien world of Saint Paul, Minnesota.

Shea, Pegi Deitz. **Tangled Threads : a Hmong Girl's Story.** Fic Sh313t 2003

After ten years in a refugee camp in Thailand, thirteen-year-old Mai Yang travels to Providence, Rhode Island, where her Americanized cousins introduce her to pizza, shopping, and beer, while her grandmother and new friends keep her connected to her Hmong heritage.

Italian

Haskins, Jim. **Count Your Way Through Italy.** 945 H2736c 1990

Uses the numbers on through ten in Italian to introduce aspects of the history and culture of Italy.

Japanese

Haskins, Jim. **Count Your Way Through Japan.** 952 H2736c 1987

Uses the numbers on through ten in Japanese to introduce aspects of the history and culture of Japan.

Korean

Haskins, Jim. **Count Your Way Through Korea.** 951.9 H2736c 1989

Uses the numbers on through ten in Korean to introduce aspects of the history and culture of Korea.

Bilingual Books

Russian

Mayers, Florence Cassen. **A Russian ABC: ABV: Featuring Masterpieces from the Hermitage, St. Petersburg.** 709.47 M4534r 1992

Examples of art from three Russian museums introduce and illustrate the letters of the Cyrillic alphabet.

Spanish

Branley, Franklyn Mansfield. **¿Cómo es la Luna?** 468 B734c
Imagines sights and experiences on a moon visit.

Carlson, Lori. **Cool Salsa: Bilingual Poems On Growing Up Latino in the United States.** 811.54 C7767 1994
This collection celebrates the tones, rhythms, sounds, and experiences of growing up Latino in America.

Carlson, Lori. **Sol a Sol: Bilingual Poems.** 811.54 So41 1998
This collection of poems by various Hispanic American writers celebrates a full day of family activities.

Carson-Dellosa Publishing Company. **Everyday Words [game]: Match Spanish/English Vocabulary.**
IMC Media Multimedia 3778
Includes everyday words; match Spanish/English vocabulary; self-correcting puzzles.

Dressman, John. **On the Cliffs of Acoma: A Pueblo Story With a Short History of Acoma = En las Barrancas de Acoma: un Cuento Puebloño con Breve Trasfondo del Pueblo de Acoma.** Fic D8174o 1984
Two Indian children living in Acoma, a cliff-dwelling village, look for the way the Spaniards climbed up to conquer their ancestors hundreds of years earlier.

Garcia, Maria. **The Adventures of Connie and Diego = Las Aventuras de Connie y Diego.** E G1654a 1987
Tired of being laughed at because they are different, a pair of multicolored twins run away to ask the animals where they really belong.

Gomez, Adolfo Diez. **Cuentos de Hadas Argentines.** 468.6 C8942

Hinojosa, Tish. **Cada Niño = Every Child: A Bilingual Songbook for Kids.** 782.42 H5946c 2002
The eleven songs in this English/Spanish collection celebrate Hispanic culture and are featured with their musical notations, chords, and verses in both languages.

Lionni, Leo. **Su Propio Color.** E L6616su 2007
A little chameleon is distressed that he does not have his own color like other animals.

Martinez Perez, Rocio. **Gato Guille y los Monstruos.** E M3667g 2000

Maury, Inez. **My Mother the Mail Carrier = Mi Mamá la Cartera.** 468.6 M4487m 1976
A five-year-old describes the loving and close relationship she has with her mother, a mail carrier, and also relates some aspects of her mother's job.

Mayer, Mercer. **Una Pesadilla en mi Armario.** E M4527p 2001
At bedtime a boy confronts the nightmare in his closet and finds him not so terrifying after all.

Nadal, Alfonso. **Cuentos de Hadas de Grimm.** 398.21 G8826c

Politi, Leo. **Pedro, el ángel de la Calle Olvera.** 468.6 P7597p



Bilingual Books

Prieto, Marianna Beeching. **The Wise Rooster, El Gallo Sabio.** 398.2 P933w

Roe, Eileen. **Con mi Hermano.** E R6203w 1991

A little boy admires his big brother and aspires to be like him when he is older.

Rohmer, Harriet. **How We Came Into the Fifth World: A Creation Story From Ancient Mexico.** 398.23 R6364h 1988

An Aztec myth recounting the creation and destruction of the world by the deities of the four great elements.

Rohmer, Harriet. **Uncle Nacho's Hat = El Sombrero del Tio Nacho.** 398.27 R6364u 1989

A bilingual folk tale from Nicaragua about a well-meaning man who can't figure out how to make changes in his life until his niece, Ambrosia, shows him how.

Rosario, Idalia. **Idalia's Project ABC = Proyecto ABC: An Urban Alphabet Book in English and Spanish.** 468.6 R712i

Introduces the alphabet by means of brief bilingual descriptions of city life.

Rosenbusch, Marcia Harmon. **Conversational Spanish for Children: A Curriculum Guide.** IMC Professional Collection PC4121 .R67

Saez, Gabriel. **Cuatro Descubridores y un Conejo.** Fic Sa165c 2001

Showers, Paul. **Mírate los Ojos.** 468.6 Sh827m 1968

Trend Enterprises, Inc. **Verbos [flash card] = Verbs.** IMC Media Multimedia 73766

Swahili

Haskins, Jim. **Count Your Way Through Africa.** 960 H2736c 1989

Uses the numbers on through ten in Swahili to introduce aspects of the history and culture of Africa.